|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **الشهادة صحية لتصدير المنتجات البحرية ذات أصل حيواني إلى المملكة العربية السعودية** | | | | | | | |  | | **Health Certificate for Export of Products**  **of Aquatic Animal Origin to the Kingdom of Saudi Arabia (KSA)** | | | | | | | | |
| **الرقم المرجعي للشهادة الصحية** | | | | **Certificate Reference No.** | | | | **I.2** | | **المرسل (المصدر)** | | | **Consignor (Exporter)** | | | **I.1** | | |
| **مكان الإصدار** | | | | **Place of Issue　Tokyo** | | | |  | | **الاسم** | | | **Name** | | |  | | |
| **تاريخ الإصدار** | | | | **Date of Issue** | | | |  | | **العنوان** | | | **Address** | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **الجهة الرقابية المختصة** | | | | **Competent/Certifying Authority** | | | | **I.3** | | **المرسل إليه (المستورد)** | | | **Consignee (importer)** | | | **I.4** | | |
| **العنوان** | | | | **Address Ministry of Agriculture, Foresty and Fisheries**  **1-2-1,Kasumigaseki,Chiyoda-ku,Tokyo 100-8950,Japan.** | | | |  | | **الاسم** | | | **Name** | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **رمز الأيزو** | | **ISO code\*** | | **بلد المنشأ** | | **Country of origin**  **Japan** | | **I.5** | | **العنوان** | | | **Address** | | |  | | |
|  | |  | |  | |  | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | |  | |  | |  | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **رمز الأيزو** | | **ISO code\*** | | **بلد الوصول** | | **Country of Destination** | | **I.6** | |  | | |  | | |  | | |
|  | |  | |  | |  | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | |  | |  | |  | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **الشركة المعبأة (إن وجد)** | | | | **Packing Est. (if applicable)** | | | | **I.8** | | **الشركة الصانعة/المسلخ** | | | **Producer/Slaughterhouse Est.** | | | **I.7** | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **الاسم** | | | | **Name** | | | |  | | **الاسم** | | | **Name** | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **العنوان** | | | | **Address** | | | |  | | **العنوان** | | | **Address** | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **بلد المغادرة/موقع التحميل** | | | | **Border of Loading/Country of Dispatch** | | | | **I.10** | | **بلد الوصول /منفذ الدخول** | | | **Border of Entry/Country of Destination** | | | **I.9** | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | | |  | | |  | | |
| **الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل** | | | | **Vehicle Identification No.** | | | | **I.12** | | **وسيلة النقل** | | | **Means of transport/conveyance** | | | **I.11** | | |
|  | | | |  | | | |  | | **جوي** | | **🗖** | **By Air** | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | |  |  | | |  | | |
| **درجة حرارة حفظ المادة الغذائية** | | | | **Temperature of Food product** | | | | **I.13** | | **بحري** | | **🗖** | **By Sea** | | |  | | |
|  | | | |  | | | |  | |  | |  |  | | |  | | |
| **مبرد** | | | | **Chilled** | | | |  | |  | |  |  | | |  | | |
| **مجمد** | | | | **Frozen** | | | |  | |  | |  |  | | |  | | |
| **تم ترخيص البضائع لاستخدامها في:** | | | | | | | | | **Commodities Certified for**: | | | | | | | | **I.14** |
| **الاستهلاك الآدمي مباشرة:**  **Human Consumption Directly:** | | | | | | | | | **بعد معالجة إضافية**  **After Further Process** **أخرى  Other** | | | | | | | |  |
| **توصيف وتصنيف الأغذية** | | | | | | | | | **Identification of the Food Products** | | | | | | | | **I.15** |
| **Total Weight** | **Batch No** | | **No Packages** | | **Expiry Date** | | **Production Date** | | **Brand Name** | | **Species (Scientific name)** | | | **HS-Code** | **Name & Description of Food** | |  |
| **الوزن الكلي** | **رقم التشغيلة** | | **عدد الطرود** | | **تاريخ الانتهاء** | | **تاريخ الإنتاج** | | **العلامة التجارية** | | **الفصيلة**  **(الاسم العلمي)** | | | **بند التعرفة الجمركية** | **اسم ووصف المادة الغذائية** | |
|  |  | |  | |  | |  | |  | |  | | |  |  | |  |
| **الإفادة الصحية:**   1. **متطلبات عامة** | | | | | | | | | **Health Attestation:**  **A. General Requirements;** | | | | | | | | **I.**16 |
| أن المنتجات البحرية سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الآدمي. | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin are safe and fit for human consumption. | | | | | | | |  |
| أن مصدر المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني من فصائل غير سامة ولا تُسبب أي علامات مرضية. | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin are derived from non-toxic species that do not cause any sign of disease. | | | | | | | |  |
| في حال تربية الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني ضمن مزارع أو مناطق إنتاج بحرية، فإن هذه المناطق خاضعة للرقابة على المتطلبات الصحية من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ. | | | | | | | | | Where aquatic animals are grown in farms or aquaculture production areas, hygiene requirements are under the control of the competent authority of the country of origin. | | | | | | | |  |
| تم تغذية الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني على أعلاف صنعت وفقاً لمتطلبات التصنيع الجيد ونظام تحليل المخاطر والتحكم بالنقاط الحرجة أو ما يكافؤه  وخالية من أية ملوثات فيزيائية أو كيميائية أو بيولوجية محظورة دولياً. | | | | | | | | | The aquatic animals have been fed from feed that is produced in compliance with GMP & HACCP principles or its equivalent and is free from any physical, chemical or biological contaminants that are prohibited internationally. | | | | | | | |  |
| تم إجراء عمليات تداول المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثله. | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin were handled in an establishment that has been subjected to inspection by the competent authority of the country of origin and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. | | | | | | | |  |
| أن المنتجات البحرية المعدة للاستهلاك الآدمي لم تظهر عليها أعراض الأمراض المعدية و/أو الوبائية والمتضمنة في قوائم المنظمة الدولية للصحة الحيوانية (OIE). | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin has been derived from healthy animals that have no apparent evidence of any contagious and/or infectious disease as listed by (OIE). | | | | | | | |  |
| أن الأحياء البحرية ذات الأصل الحيواني لم تتغذ على أعلاف تحتوي على بروتين حيواني (باستثناء مسحوق السمك شريطة أن لا يكون من أسماك مستزرعة من نفس الجنس) بما في ذلك اللحوم ومسحوق العظام والدهون المجففة وأي مادة تتعارض مع الشريعة الإسلامية مثل مشتقات الخنزير أو الدم. | | | | | | | | | The aquatic animals which have never been fed with animal protein (with the exception of fish meals from different species than the cultured one), including meat, bone meal, greaves, or any other sources prohibited by the Islamic Sharia such as blood or derivatives of porcine. | | | | | | | |  |
| أن تكون الأحياء البحرية غير محورة وراثياً أو تم الحصول عليها عن طريق استخدام التقنية الحيوية الحديثة. | | | | | | | | | The aquatic animals were not bred genetically modified or engineered in a way that does not occur naturally by multiplication and /or natural recombination. | | | | | | | |  |
| تم تداول المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني وفق الطرق الصحية السلمية بما يتوافق مع المواصفة القياسية الخليجية GSO 1694 | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin have been and handled in accordance with GSO 1694 | | | | | | | |  |
| الماء المستخدم في تصنيع ونقل الأحياء البحرية ومنتجاتها (يشمل ذلك الثلج) لا يحتوي على ملوثات ومطابق للائحة الفنية الخليجية GSO 149، كما أن الإنتاج يضمن عدم التلوث الخلطي للأحياء البحرية ومنتجاتها | | | | | | | | | The water (including the ice) use to process or transport the aquatic animals or its products is not contaminated with the pathogenic agent and comply with technical regulation GSO 149, and the processing prevents cross contamination of The products of aquatic animal origin. | | | | | | | |  |
| أن المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني مطابقة للائحة الفنية الخليجية رقم GSO 1016 الحدود الميكروبيولوجية للسلع والمواد الغذائية. | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin satisfies the conditions laid down in technical regulation GSO 1016 on microbiological criteria for foodstuffs. | | | | | | | |  |
| أن المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني للائحة الفنية الخليجية رقم GSO 2481 الحدود القصوى المسموح بها من بقايا الأدوية البيطرية في الأغذية. | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin satisfies the conditions laid down in technical regulation GSO 2481 on Maximum Residues Limits (MRLs) of Veterinary Drugs In Food. | | | | | | | |  |
| تم إنتاج المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني بمعزل تام عن أي منتج لا يتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذه الشهادة خلال جميع مراحل الإنتاج والنقل والتخزين. | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin has been obtained separate from meat not conforming to the requirements set out in this certificate during all stages of its production, transport and storage. | | | | | | | |  |
| **ب1: الأسماك 🗖**  أن مصدر الأسماك من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من الإصابة بأي من (EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, infection with *A. invadans,*  أو infection with*G. salaris*) بما يتوافق مع متطلبات ما يعنيها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية أو  أن تكون الأسماك خضعت للإجراءات التالية:   1. تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية، أو: 2. في حال استيراد فيليه السمك أو شرائح السمك فإنه يجب أن يكون مجمد أو مبرد. | | | | | | | | | **B1: Farmed Fish 🗖**  The fish originate from a country/territory zone declared free from (EHN, IHNV, KHV, RSIV, SVCV, VHS, VHSV, SAV, ISAV, infection with *A. invadans,* or infection with*G. salaris*), in accordance with the relevant OIE Standard by the competent authority; or  have been passed the following:   1. inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code) ;or 2. In the case of importation of fish fillets or steaks, which have been prepared and packaged for retail trade, the product should be (frozen or chilled). | | | | | | | |  |
| أن الأسماك مطابقة للوائح الفنية الخليجية التالية:  GSO 380 للأسماك المبردة  GSO 1753 للأسماك المجمدة  GSO 1406 شرائح الأسماك المجمدة | | | | | | | | | Fish incompliance with the following technical regulation:  For chilled fish GSO 380  For frozen fish GSO 1753  For frozen fish fillets GSO 1406 | | | | | | | |  |
| **ب 2: القشريات: 🗖**  أن مصدر القشريات من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من كل من (مرض البقع البيضاء في الروبيان، مرض الرأس الأصفر في الروبيان، مرض متلازمة تورا في الروبيان، فيروس النخر الجلدي الدموي، مرض نخر العضلات، مرض النخر الكبدي البنكرياسي، مرض الذيل الأبيض بما يتوافق مع متطلبات ما يعنيها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية، أو  أن تكون القشريات خضعت للإجراءات التالية:   1. تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية، أو: 2. في حال كون القشريات (روبيان) فإنه يكون من روبيان مجمد منزوع القشرة والرأس ومحضر للأغراض التجارية. | | | | | | | | | **B2: Farmed crustaceans 🗖**  The crustaceans originate from a country/territory zone declared free from (WSD), (YHD), (TS), (IHHN), (IMN), (NHP), or (WTD) in accordance with the relevant OIE Standard by the Competent authority; or  have been passed the following:   1. inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code) ;or 2. In the case of importation of shrimp, which have been prepared and packaged for retail trade, the product should be frozen peeled shrimp or decapod crustaceans (shell off, head off). | | | | | | | |  |
| أن الروبيان مطابق للوائح الفنية الخليجية التالية:  GSO1361للروبيان المبرد  GSO 582 للروبيان المجمد | | | | | | | | | Shrimp in compliance with the following technical regulation:  For chilled shrimp GSO 1361  For frozen shrimp GSO 582 | | | | | | | |  |
| **ب3: الرخويات🗖**  أن مصدر الرخويات من دولة / مقاطعة أو منطقة خالية من الإصابة بأي من (AbHV، *B. exitiosa، B. ostreae، P. marinus، P. olseni، X. californiensis*) بما يتوافق مع متطلبات ما يعنيها من مواصفات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية، أو  أن تكون الرخويات خضعت للإجراءات التالية:   1. تم تعطيل مسبب المرض وفقاً لما ورد في توصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية (OIE). كود الأحياء المائية، أو: 2. في حال استيراد أحد المنتجات التالية:  * الحلزونة البحرية (أذن البحر) منزوعة القشرة. * لحوم الرخويات * المحار بنصف قشرة   يجب أن يكون مبرد أو مجمد. | | | | | | | | | **B3: Farmed Molluscs 🗖**  The Molluscs originate from a country/territory zone declared free from (infection with AbHV, infection with *B. exitiosa*, infection with *B. ostreae*, infection with *M. refringens*, infection with *P. marinus*, infection with *P. olseni*, or infection with *X. californiensis*), in accordance with the relevant OIE Standard by the Competent authority; or  have been passed the following:   1. inactivation of the pathogenic agent according to OIE recommendation (Aquatic Animal Health Code) ;or 2. in the case of importation of the following commodities that have been prepared and packaged for retail trade:  * off the shell and eviscerated abalone meat ; * Mollusc meat * half-shell oysters;   the product should be (chilled or frozen). | | | | | | | |  |
| تم إنتاج المنتجات البحرية ذات الأصل الحيواني من المقاطعة/ ولاية [ اسم المقاطعة ] | | | | | | | | | The products of aquatic animal origin has been obtained from territory/state [ name ] | | | | | | | |  |
| أنا الموقـع أدنـاه المسئول المختص أفيد بأن البضاعـة الواردة أوصافها أعـلاه تستوفي جميع الشروط الصحية الواردة في الشهادة. | | | | | | | | | I the undersigned, authorized person, certify that the good described above meets all the requirements mentioned in this certificate. | | | | | | | |  |
| **اسم ووظيفة الشخص المختص**  **اسم الإدارة التي يتبع لها**  **الختم الرسمي**  **التاريخ:** | | | | | | | | | **Authorized officer Name & Position**  **Name of the Responsible Department**  Japan Food Certification Organization  **Official Stamp**  **Date:** | | | | | | | |  |